

1. azdō.undr þ va:lk sa.in dān vō(r)dñ zō baj
2. mīŋ kamər.u.d iza:mŋ blō.ʊm gaitr - of mīn vrant ...
3. te.gŋswō:rēλ spñr zā'lainōg mō.(r) meŋ mēsines
4. grv.bm isvūr va:rk
5. uptatsXip kre.gŋ zō vēsXimēlēt bro.t
6. dē tmərman hētq splmtər m (d)vñŋər
7. dē sXipər sliktē zāXumvnt - of zīn lpm ɔf
8. m dat fabrik iŋ niks tē kikq
9. kum hi:r km̄t
10. kastōla.in tabōze.bm vaier glu:zn bir m - glu.sis
11. brēŋ ūns tvai kilo. - of va:ier punt ka:rzn - ka:rsis
12. zō hebm meŋ ər vibn drai kan vin vbdruŋkŋ
13. hai vōl mai meŋ þ knapēl slv.gŋ
14. kəpsin knē:i zain
15. vastn.v.bmt vō(r)dir nait fi:r t - of nait ā:ndv.n
16. iŋ be:m blit dāk nait meŋ ər meŋ Xu.n be:n
17. 'rkepnaidv.n mīn juŋ'ər
18. vē:l hēdv.n dē:i dē:i dūr ā:ŋkump
19. spm - spmōvər (-bm̄) - kōpstabər
20. pēt - po.l - baj - bōna:ut - va:ide - patstō.ul - he.X kīkər - vlm(d)ər || ŋu.l heette in jeugd soort vlin-der ; zo ook sXō.ulapər ||
21. dē.ikē:l zētō hail vēr:ŋt up kōp || vēXtŋ ||
22. rksal dai kralŋ ge.bŋ
23. ərŋə'ant lat fō.l ɔ:lē sXē.pm slo.pm
24. haijzēs dō:rŋ hvnt be.ŋ
25. ge.ŋ majēs tvai braide stain - braider - dē braits(t)ŋ
26. dat stanþbe.lt dat staitv:r nait mē:r
27. dē.i kē:rŋ hētq le.bŋ aŋp pms
28. dy:vəl is nait m de.məl ble.bŋ
29. dē sXō.ulkm(d)ər be:n meŋ me.stər nu:. ze. vē:st
30. ikantōX nait ərder kv-ŋ aŋ dāklv:r bēn
31. baistŋ - of kuip supŋ - of lazŋ grv.X of gērŋ lln-zv.t
32. hai kan nait va:rkŋ haijst 'ke.lpin (haijstŋ ke.l - haijstm ha:ls vroeger)
33. mv.k maiēs ŋ stōk in dē bezŋ
34. ne.met ke.gēls vō(r)ŋ nait mē:r spō.lt
35. hai ikeb daij a:l tvai kē:rō.upŋ
36. dē.i pē:r iŋ nait rip zitŋ nōg vidē pŋŋ m
37. zai bē:n vēX nu.t la.nt
38. zaijedum ərst fant Xē:ld ɔ:falpm
39. hai zalt nō:it fē:r brēŋ
40. zaijŋ dē hē:lt fanēr mē:lkvit
41. man mō.ut sīn vran bēsXa:rŋ
42. mtō:l'daiŋ isvər gōvundēk
43. haijēŋ ŋ bulrv.ŋis vmdade star:ŋ is
44. vai mō.utŋ dūrde hē:lt fanēbŋ ēŋ jai dā:nder hē:lt
45. hē:lŋ ais dāŋ bē:r uptalŋ<sup>1</sup>
46. ūns metselv:r iso. vedaŋ ŋ slak
47. zō hebm ŋ vedŋsXap hodŋ vē:lt fē:rstē sprŋŋ kan
48. dē tūnman zal dē bō.m ē:nŋ
49. dō.nerstat rv.m - of glō:s aiŋ dŋXt
50. zō bōgŋ tē lydn vēr kē:ŋdāinst
51. 'hetsprai - kīkerit - voorzover gebruikelijk ai - uŋbra:dn - mstrō.dŋ - ŋ bra.Xsmē:rŋ (vroeger) - bro.tsme:rŋ
52. dāŋ vi.f - of mīnsk hetv:r ɔ:knŋrŋm lu.tŋ
53. zīn vu.dər hēdv:m zēs ju:r nu. sXō.ul gv.n lu.tŋ
54. ikēbuntō:frv.dŋ um zo. lu.t baitvu.tər laŋstē gv.n
55. yv.lē yērzn zaijir nait fō.l in dŋzē by:r t - of stre.k
56. stain potŋ be:nait fō.l vēr t
57. ... sta:ŋt bai dō.bŋ
58. in mē:r ist nōX tē kō:ld um tē kvtsŋ
59. dē:i kē:rs gef ŋ hēlder lXt nait
60. hai truktpe:rt ā:n zīn sta:rt
61. tō.u kvam jai hi:r a:lē ju:r nu.ŋ kermis
62. dē pv.tər ze. dat Xōt fulmv.ktis
63. dō.u za:Xs mai vē:l mōr zēs niks tē.gŋ mai - jai za:gŋ ... jē zē.d ŋ ... : dō.u tegen een buur-man - jai tegen een buurvrouw bv.)
64. dē sva:lŋfis kum gā:u vēr:um
65. gaisto.u fāndv.X nait kv:rŋ
66. e.tŋ - of lazŋ zaijo.k Xru.X kē:s
67. zīn mō.tər is kēpot hai kanait fē:rdər
68. tŋŋ varimē dag vē:st ēn tŋŋ zō.ulv.bmt
69. dat juŋki lōp up blō.dē vō.utŋ
70. dŋ zŋtŋ barst - of sXō:r in dē.i pot - of kruk
71. kvāl dādē postŋ braif brō:Xt
72. thā:rt dōet mai zē:r
73. ikanait mētsake dva:rŋbūgēls umgv.n
74. nu.tsXōftit spāŋ vai tpe:(r)t vēr nē:ijē vv.gŋ - of vāpkv:r
75. kēpm be.di kō:rs vān vāmmō:rŋs ɔv'a:na:l
76. dē zō:n vandē kō.nēŋ hēdō.k soldv.t vē:st
77. vaitjo.kŋ stē:lmv.kər (eerder kupər) vō.ŋ
78. dē.i rō.zŋ hebm laŋē stikēls
79. ikXlō.vdŋ niks fan
80. tkmŋt vāŋ dō.t yēr dādē.pt vō(r)dñ kan
81. zino:rŋ lō.pm || tvu.tər lōpēm tē ɔ.gŋ ut ||
82. hō:r vŋXi(n) iŋ meŋ kō:rvī nu.t bus Xu.n um brumēls tē plakŋ
83. dŋ iŋŋ tre.tōledərut
84. hai zētō zīn strōdo.pm
85. dē mī:nskŋ zō:Xtŋ niks ā:ns as Xē:ld ēn rigdum
86. hō:r mvndiŋ drō.X fan dō:(r)st
87. dē.i vē.X lōp krvm - of iŋ bŋgēlāXtēX - dē.i vē.X lōp'um
88. kēp fō:(r)t klain juŋ ŋ trvm kō:Xt
89. dē buk iŋ dō.tXv.n dō:r dādē ŋ kō:(r)st fānslo.kŋ het || gestorven = stō:rŋ ||
90. zīn lait vas kō:rt mōr tōX mōi
91. mt sXa:r ist mō:istē
92. ŋ juŋŋ mō.ut Xō.ut ky:rŋ kan
93. zō.ikēŋ e.bŋ nu. min hō.ut - of zō.ik min hō.ut ēŋ e.bŋup
94. kvait nait vū:rikvm zō.ikŋ mō.ut
95. ŋ kō:le kēler is Xō.ut fō:rŋ bir
96. ik māŋ ɔzēblo.ŋt dŋŋkŋ umā:m tē star:kŋ
97. ik mō.ut ərstfē.ivo.ner upsta:l sXū:bŋ
98. mīm brō:ijēr vāŋ mō:i
99. dē mē:lŋbu:r hētŋ gro.dē rutē
100. dat supŋ is dan ēn zur sty:r um dŋ mōr vēr met fut
101. vi zalŋ dē.i pat vē:l dŋXt mv.kŋ kan ŋ 'y:r tit

102. dɪ vɑ:l nɪks up um tɔ zɛ:ɣɣ - sɛky:r  
 103. hai kump no:itɪ mɛnytɛlu:t  
 104. mi'tu.li bɛ-ŋ ba:(r)ɣɣ dɛ.i vɪr spɛ:ɪŋ  
 105. dɪr jai - of dɪrstɔ.u dɪrte:ɣɣ ɛ:ndrɑkɣ  
 106. ɪn dɛ:lfsil hebrɪ zɛŋ stak fɛm brɑgɔ:fu:rɪŋ  
 107. jɛ mɔ.utɪ ũms fo.li aɪʃɪ mu.lzain  
 108. hai is fɛn stat kump met ŋ bys ful gɛ:lt  
 109. dɛ.i dɛ:r is fan bɛ.kpɔ.lt mɔ.kt  
 110. ŋ vra:u dɛ.i tra:udis - of ŋ gɛtra:mɛ vra:u mɔ.ut  
 Xɔ.ut na:ɪŋ kɑŋ  
 111. ɪkpi:r grasa:it mɔr tsu.ɟ vaʃ nait Xɔ.ut  
 112. dɛ bra:mɛr zɛ:Xt dat noX tɔ dɪ:r is um tɔ ba:uŋ  
 113. bakɣ - ɪg bak - dɔ.u baks - of jai bakɣ - hai bakt  
 - bakt hai - vai bakɣ - ɪk baktɔ - dɔ.u baktɔ - of  
 jai bak(t)ŋ - hai baktɔ - vai bak(t)ŋ - vai hebrɪ  
 bakt  
 114. baidŋ - ɪk bai - dɔ.u bɛ-ts - of jai baidŋ - hai  
 bɛ-t - vai baidŋ - baidŋ ai - ɪk bo. - kebo.dŋ -  
 bo.dŋ zaijo.k  
 115. tɪʃ ŋ klaini mɔr ŋ guijɛ  
 116. jɛ kɑŋ hi:r a:ɪjɛ kri:ɣɣ up mark  
 117. haijɛt sɛ:Xt dadɛ ɛ:n mi dɛ.ŋkɣ zal  
 118. (da:inst)ma:it sɛ. dadɛ gelik har  
 119. dɪ va:rɪ vif pri:zɪŋ  
 120. unɛr dɛ.i aɪkɣbo.m liɣɣ vɔ.l ɛkɔls  
 121. tuv.tɛr zal du.lɛk vɛl ko.kɣ - tko.kta:l  
 122. thɛ.i ɪʃ nɔgrɛ:in tɪʃ nɔg mɔr paʃ ma:it  
 123. dɛ.i so.us mu.kɣ zɛ met ŋ a:ɪdu:r  
 124. daʃ bo.mpi kum(p) du:r vast nait ɛ:ndlo.p  
 || grɛ:ɪŋ ||
125. dɛ pastɔ:r het Xuijɛ vi:n  
 126. ũms ɔ:l hu.s ɪʃ ɔ:fbra:nt  
 127. mɛ:lk spɛ:it kɔ.utɛtɣu:rut  
 128. kɔstɛr lat - kryr - kry:zɪŋ  
 129. bo.m vɔŋ kryr bu:ɣɣ dɛ:r unɛr dɛ vra:Xt - of  
 dɛ:r t XɔviXt  
 130. kvɑŋ tvai dytsɛrs nu.butɪ  
 131. zɛ hebrɪ hum bundɛm blɑ:u slu:ɣɣ  
 132. sɣj (eɛrdɛr stɪp) ɪʃ vadɑn - fla:u - laf  
 133. liɣɣ di:kɛ lu.X snɛ:i  
 134. tɪʃŋ hailu:r le.dŋ daktai - of dak jo.u zain ɛp  
 || aivɛgait ||  
 135. rɛtɛrdam vɔ(r)t ŋ hail nɛ:ɪjɛ stat  
 136. dɔ.un - ɪk dɔ.ut - dɔ.u dɛ-st - of jai dɔ.unt - hai  
 dɛ-t - vai dɔ.unt - jai dɔ.unt - zai dɔ.unt - ɪk dɛ.t  
 dɔ.u dɛ.st - hai dɛ.t - vai dɛ.dŋt - jai dɛ.dŋt - zai  
 dɛ.dŋt - dɛ.jɪktat - dɛ. haiʃ mɔ:r - dɛ.dŋ zaiʃ  
 mɔ:r  
 137. dɛ.pŋ - dɛ.pjark - dɛ.pfunt - soldv.tɪ  
 138. dɛ:rsɪ - hai dɛ:rst - hai vaʃ a:nt dɛ:rsɪ - of  
 hai dɛ:rstɔ - haijɛt dɛ:rst  
 139. bŋ - ɪk bŋ - dɔ.u bms - hai bmt - vai bŋ - jai  
 bŋ - zai bŋ - bmd hai - bun hai - kɛp buŋ  
 140. Lokale Landmaten : bandɛ (= 1 Ha) - mat  
 (= 1/2 Ha) - bowland (is hier weinig) :  
 ŋ spmt lam(- 1/80 Ha).  
 141. Lokale Waternamen : tɔ:l'daipi - dɛ hanzɛ -  
 drɪ:ns'daip (= Drentse A) - unɛr'bɪks (een vis-  
 plas) - tuner vu:rʃi (= vaartje).

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is up*

*De inwoners heten unɛrs*

*Hun bijnaam luidt : unɛr zumpŋ (zump = losgestoken graszode).*

*Aantal inwoners : Onnen : 400 ; gemeente Haren : ± 12000.*

*Taaltoestand. Agrarisch dorp ; er is geen industrie.*

*Zegslieden. 1. L. Vrieling ; 1898 geb. te Haren, sedert 1950 in Onnen ; V. en M. van Haren ; landbouwer-veehouder, huisslachter-klompenmaker.*

*2. H. Vrieling-Smid ; geb. 1899 te Onnen ; V. en M. van hier ; huisvrouw.*

*3. J. Noord ; geb. 1904 te Onnen ; V. van Roden-Vries (op 18 jarige leeftijd naar Onnen gekomen), M. van hier ; kolensjouwer.*

*4. R. Noord-Smid ; geb. 1906 te Onnen ; V. en M. van Onnen ; huisvrouw.*

<sup>1</sup> Opvallende uitspraak bij alle 4 Z., ook elders (Drente). Er is een *d* vóór de *l*, maar de *r* is wel iets door de *l* „gekleurd”. Vgl. ook zin 47.